

## **Der Ängstliche schlägt zuerst (aus der Türkei)**

Es gab ein altes Ehepaar, das nur drei Kühe besaß. Von den Kühen verdienten sie sich ihren Unterhalt. Eines Tages schnorren die Kühe auf der Wiese. Plötzlich kam ein Wolf und schnappte sich eine der Kühe und fraß sie auf. Der alte Mann wollte nicht, dass seine Frau traurig wird und lügt seine Frau an. Er erzählte, dass er die Kuh gegen Gold eingetauscht hätte. Die Frau zeigte Verständnis und meinte, dass ihnen auch zwei Kühe reichen würden. Am nächsten Tag schnappte sich der Wolf wieder eine Kuh. Der alte Mann erzählte seiner Frau wieder die gleiche Geschichte. Die Frau sagte:

"Verkaufe aber nicht die letzte Kuh, wovon sollen wir sonst leben!"

Am nächsten Tag wird auch die dritte Kuh vom Wolf aufgefressen. Der Mann erzählte wieder seiner Frau, dass er sie gegen Gold eingetauscht hätte. Die Frau war diesmal sehr wütend. Sie sagte:

"Gehe und hole mit dem Gold Lebensmittel!"

Der Mann wusste nicht weiter und machte sich auf den Weg. Er suchte nach einem Ausweg. Auf dem Weg begegnet er einer kleinen Hütte. Aus der Hütte kamen laute Geräusche. Es waren Hexen in der Hütte. Die Hexen hatten vor dem alten Mann Angst, weil noch niemand den Mut hatte sich in die Nähe der Hütte zu wagen. Die Hexen fragten den alten Mann:

"Was hast du hier zu suchen?"

Er antwortete: "Ich suche nach Gold."

Die Hexen dachten, wer sich hierhin wagt, das hat was zu sagen. Wir geben lieber was er will, damit wir ihn schnell loswerden. Sie schieben dem alten Mann einen Beutel Gold unter der Hüttentür durch. Er nahm es und ging weiter.

Etwas später kam der Wolf zu der Hütte. Die Hexen erzählten es dem Wolf. Der Wolf konnte es nicht fassen, dass die Hexen vor einem alten Mann Angst hatten und erzählte, dass er die Kühe von dem alten Mann gefressen hatte. Der Wolf sagte:

"Wie kann man vor ihm Angst haben. Lasst uns das Gold zurückholen!"

Die Hexen waren aber der Meinung, dass die Menschen sehr intelligent sind. Sie finden bestimmt einen Weg, um uns zu töten. Der Wolf wollte aber nicht auf die Hexen hören und ging, um das Gold zurückzuholen. Die Hexen konnten es nicht riskieren sich mit Menschen anzulegen. Sie töteten den Wolf.

Die Geschichte beweist, dass durch Angst, Böses durch Böses vernichtet wird.

Der alte Mann und seine Frau lebten friedlich bis an ihr Lebensende...

## İlk Yumruğu Korkan Atar

Bir yasli kadın ile bir ihtiyar adam varmış. Bütün mal mülkleri, sütünü içtikleri üç inekten ibaretmis. İhtiyar adam, her gün inekleri otlatır gelirmiş, yasli kadın da inekleri sağıp süt pisirir, yemek hazırlatmış. Böylece geçinip giderlermiş. Bir gün ineklerden birini, yaylimda otlarken kurt yemis. Aksam üstü eve gelen ihtiyar adam, hanimi ü-zülmesin diye bahaneler uydurmaya başlamış:

-Hanim, bize iki inek de yeter, diyerek inegin birini altın karşılığında sattım...

-Peki, sen bilirsin, demis yasli kadın.

Ertesi gün ihtiyar, kalan iki inegi alıp otlaga götürmüs. Sigirlara dadanan kurt, yine gelmiş ve ikinci inegi de yiyip gitmiş. İhtiyar, hanimina yine dogruyu söylememiş:

-Dün inegi satın alan celep, fazla altın verdi. Onun için sigirin birin daha sattım adama.

-Altınlar eline geçmeden, sakın kalan son inegimizi de satayım, deme. Yoksa acimizdan ölürüz. Bilirsin ki, onun gözünün içine bakıyoruz, demis yasli kadın her şeyi bir güzel anlatarak.

İhtiyar, kalan bir sigiri meraya çıkarmış. Sigir eti yemeğe enikonu alısan kurt, ihtiyarin dalgın anını kollayarak son inegi de yemis. Bütün malım bu şekilde kaybeden ihtiyar, ağlaya ağlaya eve gelmiş.

-Altına tamah edip son inegi de sattım, demis. Bunun üstüne hanimi kızmış ihtiyara:

-Öyleyse üç inegin altiniyla yiyecek yemek, kesecek koyun alıp gel, demis ve ihtiyari azarlayarak evden kovmuş.

İhtiyar, altın bulmak ümidiyle uçsuz bucaksız bozkırda dolasmaya başlamış. Gezerken düzün (düzlük, ova) ortasında bir obaya rastlamış. "Su eve girip akıl sorayım demis ve çadira yönelmiş. Obanın yanına gelince bakmış ki kapısı kilitli, üstü tamamen kapalı. İçeriden fisiltılar geliyor.

Meger içerdekiler, ihtiyardan korktukları için kapıyı kilitleyip, çadirin her tarafını iyice kapatan cadılar imiş. İhtiyar, açmak niyetiyle kapıyı tutup sallamaya başlamış. Çadirin içindeki cadıların ödleri kopmuş, korkudan zangir zangir titremişler.

-Bizim yanımıza hiçbir can yaklasamazdı; bu çok güçlü biriymis demek... diyerek daha da korkmuşlar. İki cadı kendi aralarında su karara varmış:

-Kimmis, öğrenelim bakalım. Sonra da istediğini verelim de kurtulalım sundan... Bundan sonra içeriden bir ses;

-Kimsin, ne istiyorsun, diye sormuş. Bunun üzerine ihtiyar;

-Ben insanim, üç sigirimi kaybettim, altin istemege geldim, diye cevap vermis. Cadilar:

-Basimizi göz göre göre belâya sokmayalim. Altin bulup verelim de kurtulalim, demisler. Hemen çadırin keçesinin altından bir torba altin çıkarmislar ve ihtiyara vermisler. Altim alan adam, sevinçten uçmus ve bir an önce haniminin yanma gitmek için kosmaya baslamis.

Ihtiyar gittikten sonra cadilarin obasina kurt gelmis. Cadilar, müthis bir ihtiyarin gelip altin istedigini, ondan korktuklari için çaresiz verip kurtulduklarini anlatmislar. Bu sözleri isiten kurt kahkahayla gülmüs:

-O, ayakta bile zor duran ihtiyar bir adamdir. Ben, onun üç inegini yedim. Yürüyün, hemen yetiselim de altininizi geri alip vereyim size, diye ileri atilmis kurt. Bu kez cadilar:

-Vazgeç, salaklik etme, diyerek engel olmuslar. "Insanoglu çok uyanik ve akilli olur. Bir yolunu bularak seni öldürür. Sana duydugu kinden dolayi bizi de mahveder. Kurt, pek orali olmamis. Ihtiyari izleyip yakalamak üzere kapiya yönelmis. Ancak, bu bizi de belâya ugratacak, diye cadilar öldürmüsler kurdu.

Ihtiyar, evine sag salim ulasmis. Altinlari satip yiyecek alarak geçinip gitmisler hanimiyla birlikte. Böylece, "Ilk yumruğu korkan atar." kadesince bir vahsi, diger bir vahsiyi ortadan kaldirmis. Bundan sonra ihtiyar ile kokakari rahat ve huzurlu bir hayat geçirmisler.